

# “中俄头条”双语客户端 在莫斯科宣布开通



新华社莫斯科7月3日电 由中国国际广播电台和“今日俄罗斯”国际通讯社联手打造的移动应用——“中俄头条”双语客户端3日在莫斯科中国文化中心宣布开通(上图)。中宣部常务副部长黄坤明,中俄友好、和平与发展委员会俄方主席、俄罗斯总统企业家权益全权代表鲍里斯·季托夫等中俄两国政府、文化机构代表参加了相关活动。

黄坤明在致辞中表示,中俄合作单位成功打造了“中俄头条”客户端并正式推出上线,这是两国新媒体合作取得的最新成果。“中俄头条”客户端就是在集合两国主流媒体优势资源、充分关照双方受众需求的基础上,孕育而生的创新合作产品,相信在两国媒体的精诚合作与共同努力下,一定会出现更多高质量的合作成果,为中俄民众加深了解、增进友谊搭建更多平台。

季托夫在致辞中表示,在俄中媒体交流年框架下,两国媒体开展了内容丰富形式多样的交流活动。“中俄头条”客户端不仅是两国媒体顺应时代发展、持续合作结出的硕果之一,同时也是俄中友好、和平与发展委员会媒体理事会的重要工作成果。相信在两国媒体的积极协作下,“中俄头条”客户端能够成为促进两国人民相识相知的重要平台和推动俄中关系全面发展的“助推器”。

中国国际广播电台台长王庚年在致辞中表示,“中俄头条”客户端作为一款双语移动应用,以中俄双边资讯为核心定位,联合生产精品内容,还将提供双语电台、在线翻译、跨境电商、旅游信息和直播等便捷服务。国际台在加快自身媒体融合发展的同时,期待与两国更多的媒体同行及各领域伙伴展开深度合作。

“今日俄罗斯”国际通讯社社长基谢廖夫在上线仪式上高度评价了中国媒体的技术发展水平。他表示,“今日俄罗斯”国际通讯社也高度重视发展自身的信息技术和信息资源,因此,与国际台合作开发推出“中俄头条”客户端这一移动媒体平台既是时代的需要,也是两国媒体合作继续向前发展的要求。

2016年,中国国际广播电台和“今日俄罗斯”国际通讯社签署了共建中俄移动融媒体平台的协议。“中俄头条”客户端正是这一开放式融媒体平台的核心产品。目前,客户端iOS版和安卓版均已在中俄两国同步上线。

## “中俄头条”双语客户端为促进中俄民间交流创造新平台

“新开通的‘中俄头条’客户端是一个具有综合功能的融媒体平台,两国媒体应通过这类合作方式相向而行。”“我们正与中方伙伴创造现代信息化世界的一个重要组成部分,为国际民间交流树立‘和谐’典范。”创办“中俄头条”双语客户端的合作单位负责人——中国国际广播电台台长王庚年和“今日俄罗斯”国际通讯社社长德米特里·基谢廖夫在接受新华社记者采访时表达了这样的观点。

“中俄头条”双语客户端3日在莫斯科中国文化中心举行上线仪式。该客户端是一款汉俄双语移动应用,中俄合作单位将通过这一合作平台联合制作精品新闻信息,并且提供双语广播、在线翻译、跨境电商、旅游信息等便捷服务。

王庚年在对新华社记者介绍“中俄头条”客户端的特点时表示,该客户端不仅是资讯平台,还是一个应用服务平台和社交平台。手机是把用户多种需求融合到一起的终端,“中俄头条”客户端在努力满足用户社交、服务方面需求的同时,还将力求满足用户对娱乐、信息等方面不断增长的需求。因此,“我们新开通的‘中俄头条’客户端是一个具有综合功能的融媒体平台”。

基谢廖夫对新华社记者表示,“中俄头条”是俄中媒体合作创办的首个移动客户端应用,它是囊括多种应用功能的信息平台。这一客户端内既有新闻信息,又能提供多种生活服务,还有助企业界找到商机。

在介绍中俄合作方向如何具体协作运营这一客户端时,王庚年说,中国国际广播电台和“今日俄罗斯”国际通讯社将进行新闻信息交换和交流,并根据双方需求联合策划共同话题、进行共同采访。他说:“我们会研究双方年轻用户的爱好,针对他们的需求共同提供满足双方年轻用户兴趣爱好的内容。”

基谢廖夫介绍说,上述客户端的用户可在手机屏幕上同时看到俄中记者在各自国家协同播报某个新闻的画面,同时有汉语、俄语同声传译帮助对方国家观众理解播报内容,双语服务可以来回切换,希望俄中用户能喜欢这种报道方式。基谢廖夫还表示:“俄方很赞赏中国传统哲学中的‘和谐’思想,上述客户端的俄中出品方将通过相互合作,为国际民间交流树立‘和谐’典范。”

在谈到开通这一客户端的重要意义时,王庚年表示,中俄两国作为全面战略合作伙伴,在两国元首的共同推动下,合作领域越来越广、越来越好,这同时也是双方共同发展的需要。双方在重大国际问题上有着共同的利益,中俄媒体应为维护两国的利益在世界上发出我们媒体的声音。

基谢廖夫则认为,“中俄头条”客户端将创造一种交流新方式——它除了有助于商界和外交人员彼此交流外,还主要为两国普通民众提供沟通渠道。“俄中两国人民开展交流合作是任何力量都无法阻挡的,这种合作为两国经济、社会和文化共同发展创造了条件,是维护世界稳定的重要因素。”

在展望中俄媒体未来合作前景时,王庚年指出,这几年中俄媒体的合作越来越广、越来越深。双方主流媒体在保持传统合作的同时,在网络、移动端媒体也应开展全方位合作。双方应进一步拓展合作渠道,同时合作内容和话题也应越来越广泛。总的来说,用户的需求特别是年轻用户的需求应是两国媒体关注的重点。

基谢廖夫表示,展望未来,俄中将继续通过联合国、上海合作组织等机制深化合作,通过发展经贸和旅游进一步密切双方往来。而“中俄头条”客户端的开通为促进上述合作交流增加了一种新方式。

新华社电